



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 18 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1978

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
24

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 751

Περί κυρώσεως της εν Αθήναις την 12ην Σεπτεμβρίου 1975 υπογραφείσης Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας «περί εμπορικών τακτικών αεροπορικών γραμμών και του Παραρτήματος αυτής».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Υφιστάμενος δημοφώνως μετά της Βουλής, άπεφασίσαται:

Άρθρον Πρώτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν Νόμος ἡ ἐν Αῤῥήναις τὴν 12ην Σεπτεμβρίου 1975 υπογραφείσα Συμφωνία μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Αῤῥικής καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας «περὶ ἐμπορικῶν τακτικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν ὡς καὶ τὸ Παράρτημα αὐτῆς». Ὡν τὸ καίμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἑπείτα:

Άρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος φησιθεῖται ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεῖς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Αῤῥήναις τῇ 10 Φεβρουαρίου 1978

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Αῤῥήναις τῇ 13 Φεβρουαρίου 1978

Ο ΓΕΝ. ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ ΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΕΥΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ ΠΕΡΙ
ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΤΑΚΤΙΚΩΝ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ
ΓΡΑΜΜΩΝ.**

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς ἐφεξῆς καλούμεναι ἐν τῷ παρόντι τὰ Μέρη, ἔχουσαι ἀμφοτέραι κυρώσει τὴν ἀνοιγεῖσαν πρὸς ὑπογραφήν ἐν Σικάγῳ τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1944, Σύμβασιν (περὶ Διεθνούς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας), ἀναφερομένην ἐφεξῆς ἐν τῷ παρόντι (ἢ Σύμβασις) καὶ ἐπιθυμοῦσαι νὰ προέλθουν εἰς ρυθμίσεις περὶ ἐμπορικῶν τακτικῶν αεροπορικῶν γραμμῶν μεταξύ τῶν ἀντιστοίχων ἐδαφῶν των, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματος, οἱ κάτωθι ὅροι ἔχουν τὴν ἀντιστοιχίαν ἀναφερομένην ἔννοιαν, ἐκτὸς ἐὰν διὰ τοῦ κειμένου ἄλλως ὀρίζεται :

(α) «Ἀεροπορικὴ Ἀρχὴ» σημαίνει :

(ι) Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας τὴν Ὑπηρεσίαν Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, καί,

(ιι) Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς, τὸν Ὑπουργὸν Μεταφορῶν, ἢ εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις πάντα ἕτερα πρόσωπα ἐξουσιοδοτημένα ὥπως ἀσχοῦν τὰς ἀσχομένους ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ Ἀρχῶν ἀρμοδιότη-
τας.

(β) «Ἀεροπορικὴ γραμμὴ» σημαίνει οἰανδήποτε τακτικὴν αεροπορικὴν γραμμὴν ἐκτελουμένην ὑπὸ αεροσκάφους διὰ τὴν δημοσίαν μεταφορὰν ἐπιβατῶν, φορτίου ἢ ταχυδρομείου.

(γ) «Παράρτημα», σημαίνει τὸ παράρτημα τῆς παρούσης Συμφωνίας.

(δ) «Ὄρισθεῖσα αεροπορικὴ ἐπιχείρησις» σημαίνει τὴν αεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τὴν ὁποῖαν τὸ ἐν Μέρους ἔχει ὀρίσει ἐγγράφως πρὸς τὸ ἕτερον Μῆρος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

(ε) «Μῆρος» ἢ «Μέρη» σημαίνει ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως Μῆρος ἢ Μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας.

(στ) «Στάθμευσις δι' οὐχὶ ἐμπορικοὺς σκοποὺς» σημαίνει προσγείωσιν δι' οἰονδήποτε σκοπὸν ἐκτὸς τῆς παραλαβῆς ἢ τῆς ἀποβιβάσεως ἐπιβατῶν, φορτίου ἢ ταχυδρομείου.

(ζ) «Ἐδαφος» ἐν σχέσει πρὸς ἐν Μῆρος σημαίνει τὰς χερσαίας ἐκτάσεις μετὰ τῶν προσκειμένων εἰς ταύτας χωρικῶν ὑδάτων ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν, ἡγεμονίαν, προστασίαν, διοίκησιν ἢ κηδεμονίαν τοῦ Μέρους τούτου.

(η) «Διεθνὴς αεροπορικὴ γραμμὴ» σημαίνει τὴν αεροπορικὴν γραμμὴν ἥτις διέρχεται διὰ τοῦ ὑπερκειμένου τοῦ ἐδάφους περισσοτέρων τοῦ ἐνὸς Κράτους, ἐναερίου χώρου.

Ἄρθρον 2.

Ἐκαστον Μῆρος χορηγεῖ εἰς τὸ ἕτερον Μῆρος τὰ ἐν τῇ συμφωνίᾳ ταύτῃ καθοριζόμενα δικαιώματα πρὸς τὸν σκοπὸν ἐγκαταστάσεως τακτικῶν διεθνῶν αεροπορικῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν διαδρομῶν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ Παράρτημα.

Ἄρθρον 3.

1. Ἐκαστον Μῆρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ὀρίσῃ ἐγγράφως πρὸς τὸ ἕτερον Μῆρος μίαν αεροπορικὴν ἐπιχείρησιν, πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκμεταλλεύσεως τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν διαδρομῶν.

2. Ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν τῆς τηρήσεως τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 3 καὶ 5 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ, τὸ ἕτερον Μῆρος ἅμα τῇ λήψει τοῦ ὡς ἂν διορισμοῦ, θέλει χορηγήσει, ἂνευ καθυστέρησεως εἰς τὴν ὀρισθεῖσαν αεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τὴν κεκανονισμένην ἄδειαν ἐκμεταλλεύσεως.

3. Ἡ Ἀεροπορικὴ Ἀρχὴ τοῦ ἐνὸς Μέρους δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ παρὰ τῆς ὀρισθείσης αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Μέρους ὅπως παράσχῃ ἐπαρκὴ στοιχεῖα περὶ τῆς ἱκανότητος αὐτῆς πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ὅρων τῶν ὑπαγορευομένων ἐκ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν οἵτινες συνήθως καὶ λογικῶς ἐφαρμόζονται ὑπὸ τῆς Ἀρχῆς ταύτης ἐν τῇ ἐκμεταλλεύσει διεθνῶν αεροπορικῶν γραμμῶν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

4. Ἐκαστον Μῆρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα, κατόπιν ἐγγράφου ἀνακοινώσεως πρὸς τὸ ἕτερον Μῆρος, νὰ ἀνακαλέσῃ τὸν διορισμὸν μιᾶς αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως καὶ νὰ ὑποδείξῃ ἕτεραν τοιαύτην.

5. Ἐκαστον Μῆρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνηθῇ τὴν χορηγήσιν τῆς ἀναφερομένης ἐν παραγρ. 2 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ ἀδείας ἐκμεταλλεύσεως ἢ νὰ ἐπιβάλλῃ τοὺς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίους ὅρους ἐπὶ τῆς ἐνασκήσεως ὑπὸ τῆς ὀρισθείσης αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τῶν καθορισθέντων ἐν τῷ Παραρτήματι δικαιωμάτων, εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ ἐν λόγῳ Μῆρος δὲν ἔχει πεισθῇ ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἐπιχειρήσεως ταύτης εὐρίσκονται εἰς χεῖρας τοῦ ὑποδεικνύοντος ταύτην Μέρους ἢ ὑπηκόων αὐτοῦ.

6. Ἐφ' ὅσον αεροπορικὴ ἐπιχείρησις ὀρισθῇ καὶ ἐξουσιοδοτηθῇ κατὰ τὰ ἀνωτέρω, αὕτη δύναται νὰ κάμῃ ἐναρξιν ἐκμεταλλεύσεως τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν ὁποτεδήποτε, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι θὰ ὑφίσταται ἐν ἰσχύϊ διὰ τὴν γραμμὴν ταύτην τιμολόγιον καθορισθὲν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἀρθροῦ 8 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ ὀρισθεῖσα αεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἐκάστου Μέρους θέλει γνωστοποιήσῃ πρὸς ἑγκρίσιν εἰς τὴν Ἀεροπορικὴν Ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου Μέρους, τὸ ἀργότερον τριάκοντα ἡμέρας πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἐκμεταλλεύσεως γραμμῶν ἐπὶ τῶν συμφώνως τῷ Παραρτήματι καθορισθεισῶν διαδρομῶν, τοὺς πίνακας δρομολογίων καὶ τοὺς χρησιμοποιηθησομένους τύπους αεροσκαφῶν.

Τὸ αὐτὸ θὰ ἰσχύῃ καὶ διὰ τὰς μεταγενεστέρας μεταβολάς.

2. Ἡ Ἀεροπορικὴ Ἀρχὴ ἐκατέρου τῶν Μερῶν θὰ παρέχῃ εἰς τὴν Ἀεροπορικὴν Ἀρχὴν τοῦ ἑτέρου Μέρους, τῇ αἰτήσῃ τῆς, ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα στατιστικὰ δεδομένα τῆς ὀρισθείσης αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως, ὧν ἡ παροχὴ δύναται εὐλόγως νὰ ἀπαιτηθῇ πρὸς τὸν σκοπὸν ἀναθεωρήσεως τῆς προσφερομένης ὑπὸ τῆς ὀρισθείσης αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ πρώτου Μέρους χωρητικότητος ἐπὶ τῶν καθορισθεισῶν ἐν τῷ Παραρτήματι διαδρομῶν. Τὰ δεδομένα ταῦτα θὰ περιλαμβάνουν ἅπαντα τὰ ἀπαιτούμενα στοιχεῖα πρὸς προσδιορισμὸν τοῦ ὄγκου τῆς κινήσεως ὡς καὶ τῆς προελεύσεως καὶ τοῦ προορισμοῦ ταύτης.

Ἄρθρον 5.

1. Ἐκαστον Μῆρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀνακαλῇ τὴν ἄδειαν ἐκμεταλλεύσεως ἢ νὰ ἀναστέλλῃ τὴν, ὑπὸ τῆς ὀρισθείσης ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Μέρους αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἄσκησιν τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ Παραρτήματι δικαιωμάτων ἢ νὰ ἐπιβάλλῃ τοὺς κατὰ τὴν κρίσιν του ἀναγκαίους ὅρους ἐπὶ τῆς ἀσκήσεως τῶν δικαιωμάτων τούτων :

(α) εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἔχει πεισθῇ ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ κυριότης καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς αεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ταύτης εὐρίσκονται εἰς χεῖρας τοῦ ὀρίζοντος ταύτην Μέρους ἢ ὑπηκόων τοῦ Μέρους τούτου, ἢ,

(β) εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν ἢ ἐν λόγῳ αεροπορικὴ ἐπιχείρησις ἤθελε παραλείψει νὰ συμμορφωθῇ πρὸς τοὺς νόμους ἢ κανονισμοὺς τοῦ χορηγοῦντος τὰ δικαιώματα ταῦτα Μέρους, ἢ,

(γ) εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ αεροπορικὴ ἐπιχείρησις καθ' οἰονδήποτε τρόπον δὲν ἤθελεν ἀσκεῖ τὴν ἐκμετάλλευσιν συμφώνως πρὸς τοὺς καθοριζομένους διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὅρους.

2. Ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἡ ἄμεσος ἀνάκλησις, ἀναστολή ἢ ἐπιβολὴ τῶν ἐν παραγρ. 1 τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ ἀναφερθέντων ὄρων, εἶναι οὐσιώδους σημασίας διὰ τὴν πρόληψιν περαιτέρω παραβάσεων τῶν νόμων ἢ κανονισμῶν, τὰ τοιαῦτα δικαιώματα θὰ ἀσχοῦνται μόνον κατόπιν συνεννόησεως μετὰ τοῦ ἐτέρου Μέρους.

Ἀρθρον 6.

1. Ἀεροσκάφη χρησιμοποιούμενα ἐπὶ διεθνoῦς γραμμῆς ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἐκατέρου τῶν Μερῶν, καθὼς καὶ ὁ κανονικὸς αὐτῶν ἐξοπλισμὸς, τὰ ἐφόδια εἰς καύσιμα καὶ λιπαντικά καὶ αἱ προμήθειαι ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ ἀεροσκαφῶν, συμπεριλαμβανομένων τῶν τροφίμων, ποτῶν καὶ καπνοῦ, θὰ ἀπαλλάσσονται κατὰ τὴν ἀφίξιν των εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐτέρου Μέρους πάντων τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, τελῶν ἐπιθεωρήσεως καὶ ἐτέρων δασμῶν ἢ φόρων, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ὁ ἄνω ἐξοπλισμὸς καὶ ἐφόδια θὰ παραμένωσιν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους μέχρι τοῦ χρόνου ἐπανεξαγωγῆς των.

2. Θὰ ἀπαλλάσσονται ὡσαύτως ἐκ τῶν αὐτῶν δασμῶν καὶ φόρων, ἐξαιρέσει τῶν ἐπιβαρύνσεων τῶν ἀντιστοιχοῦσιν εἰς τὴν παρασχεθεῖσαν ἐξυπηρέτησιν :

(α) ἐφόδια ἀεροσκαφῶν φορτωθέντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐκατέρου τῶν Μερῶν, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν τοῦ ἐν λόγῳ Μέρους καὶ προοριζόμενα διὰ χρῆσιν ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν τῶν χρησιμοποιουμένων ἐπὶ καθορισθείσης διαδρομῆς τοῦ ἐτέρου Μέρους.

(β) ἀνταλλακτικὰ εἰσαχθέντα εἰς τὸ ἔδαφος ἐκατέρου τῶν Μερῶν, πρὸς συντήρησιν ἢ ἐπισκευὴν ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐτέρου Μέρους ἐπὶ καθορισθείσης διαδρομῆς.

(γ) καύσιμα καὶ λιπαντικά προοριζόμενα διὰ τὸν ἀνεφοδιασμὸν ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐτέρου Μέρους ἐπὶ καθορισθείσης διαδρομῆς, ἔστω καὶ ἐὰν τὰ ἐφόδια ταῦτα προορίζονται ὥπως χρησιμοποιηθοῦν ἐπὶ τοῦ ἄνωθεν τοῦ ἐδάφους τοῦ Μέρους ἐκ τοῦ ὁποῦ τοιαῦτα παρελήφθησαν τμήματος τῆς διαδρομῆς.

Τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰς ὡς ἄνω ὑπο-παραγράφους (α), (β) καὶ (γ) ὕλικά δυνατόν νὰ ἀπαιτηθῇ ὥπως τεθοῦν ὑπὸ τελωνειακῇ ἐπίβλεψιν ἢ ἐλεγχον.

3. Ὁ κανονικὸς ἐξοπλισμὸς πτήσεως τοῦ ἀεροσκάφους, καθὼς καὶ τὰ ἐναπομείνονα ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν ἐκατέρου τῶν Μερῶν ὑλικά καὶ ἐφόδια, δύναται νὰ ἐκφορτώνωνται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐτέρου Μέρους μόνον τῇ ἐγκρίσει τῶν τελωνειακῶν Ἀρχῶν τούτου. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, δύναται ταῦτα νὰ τίθενται ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τῶν ἐν λόγῳ Ἀρχῶν μέχρι τῆς ἐπανεξαγωγῆς των ἢ τῆς κατ' ἄλλον τρόπον διαθέσεώς των, συμφώνως πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς κανονισμοὺς.

Ἀρθρον 7.

Ἐπιβάται διερχόμενοι διὰ τοῦ ἐδάφους ἐκατέρου τῶν Μερῶν θὰ ὑπόκεινται εἰς λίαν ἀπλοποιημένον ἐλεγχον. Ἀποσκευαὶ καὶ φορτίον ὑπὸ ἄμεσον διαμετακόμισιν (In Direct Transit) θὰ ἀπαλλάσσονται τῶν τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἐτέρων παρομοίων φόρων.

Ἀρθρον 8.

1. Τὰ ἐφαρμοσθησόμενα ὑπὸ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων διὰ τὴν μεταφορὰν ἐπιβατῶν καὶ φορτίου τιμολόγια καὶ κόμιστρα, ὡς καὶ οἱ ἔχοντες ἐφαρμογὴν ἐφ' ἐκάστης τῶν ἐν λόγῳ ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων ὅροι μεταφορᾶς θὰ εἶναι τὰ ὑπὸ τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως Ἀερομεταφορέων (IATA) συμφωνηθέντα καὶ ὑπὸ τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν Μερῶν ἐγκριθέντα τιμολόγια, κόμιστρα καὶ ὅροι.

2. Ἐὰν ἡ Διεθνὴς Ἐνωσις Ἀερομεταφορέων (IATA) δὲν ᾔθελεν ἐπιτύχει συμφωνίαν ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ τιμολογίων καὶ κομιστρῶν ἢ ἐὰν ἐπιτευχθεῖσα ἐντὸς τῶν κόλπων αὐτῆς

συμφωνία δὲν ᾔθελεν ἐγκριθῇ ὑπὸ τῆς Ἀεροπορικῆς Ἀρχῆς τοῦ ἐνὸς Μέρους, αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ τῶν Μερῶν θὰ προσπαθήσονται νὰ ἐπιτύχουν συμφωνίαν ἐπὶ τῶν ἐφαρμοσθησόμενων ὑπὸ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων τιμολογίων ἢ κομιστρῶν.

3. Ἐὰν αἱ συνθῆκαι τῆς παραγράφου 2 ὡς ἄνω ᾔθελον ὑπάρξει, τὰ ἐν ἰσχύι κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν μὴ ἐπιτεύξεως συμφωνίας ἐντὸς τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως Ἀερομεταφορέων ἢ μὴ ἐγκρίσεως ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τιμολόγια καὶ κόμιστρα θὰ συνεχίσουν νὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν μέχρι καθιερώσεως νέων τιμολογίων ἢ κομιστρῶν κατὰ τὰς προβλέψεις τῆς παραγράφου 2.

Ἀρθρον 9.

Ἐκαστον Μῆρος θὰ χορηγήσῃ εἰς τὴν ἀεροπορικὴν ἐπιχείρησιν τοῦ ἐτέρου Μέρους τὸ δικαίωμα ἐλευθέρως μεταβιβάσεως πρὸς τὰς χώρας των μόνον καὶ εἰς τὴν ἐπίσημον τιμὴν συναλλάγματος, τοῦ μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τῶν δαπανῶν πλεονάσματος τῶν εἰσπράξεων τῶν πραγματοποιουμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως ἐκ τῆς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν, ταχυδρομείων καὶ φορτίου.

Ἀρθρον 10.

Ἐντὸς πνεύματος στενῆς συνεργασίας αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἀρχαὶ τῶν Μερῶν θὰ συσκέπτωνται μετὰ τῶν ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ἐπὶ τῷ σκοπῷ διασφαλίσεως τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματος, ὡς καὶ τῆς ἱκανοποιητικῆς συμμορφώσεως πρὸς τὰς διατάξεις ταύτας.

Ἀρθρον 11.

1. Ἐὰν ἐκάτερον τῶν Μερῶν ᾔθελε κρίνει ἐπιθυμητὴν τὴν τροποποίησιν οἰασδήποτε διατάξεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν διεξαγωγὴν διαβουλεύσεων μετὰ τοῦ ἐτέρου Μέρους. Αἱ μετὰ τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τοιαῦται διαβουλεύσεις, αἵτινες δύναται νὰ λαμβάνουν χώραν εἴτε διὰ συνομιλιῶν εἴτε δι' ἀλληλογραφίας, θὰ ἀρχίζουν τὸ ταχύτερον δυνατόν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑποβολῆς τοῦ αἰτήματος.

2. Πᾶσαι αἱ συμφωνηθεῖσαι τροποποιήσεις θὰ τίθενται ἐν ἰσχύι εὐθὺς ὡς ᾔθελον ἐπιβεβαιωθῇ δι' ἀνταλλαγῆς διπλωματικῶν διακοινώσεων.

3. Τροποποιήσεις τοῦ Παραρτήματος δύναται νὰ λάβουν χώραν δι' ἀπ' εὐθείας συμφωνίας μετὰ τῶν ἀρμοδίων Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν Μερῶν καὶ θὰ τίθενται ἐν ἰσχύι ἐπὶ τῇ ἀνταλλαγῇ ἐπιστολῶν μετὰ τῶν Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν.

Ἀρθρον 12.

Ἡ παρούσα Συμφωνία καὶ τὸ Παράρτημα θὰ τροποποιηθοῦν ἢ ἀναρμονισθοῦν πρὸς οἰανδήποτε πολυμερῆ σύμβασιν ἣτις ᾔθελε δεσμεύσει ἀμφότερα τὰ Μέρη.

Ἀρθρον 13.

Τὰ ὑφ' ἐκατέρου τῶν Μερῶν ἐπιβαλλόμενα τέλη διὰ τὴν ὑπὸ τῶν ἀεροσκαφῶν τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐτέρου Μέρους χρησιμοποίησιν τῶν ἀερολιμένων αὐτοῦ καὶ ἐτέρων ἐγκαταστάσεων ἀεροναυτιλίας θὰ εἶναι δίκαια καὶ λογικά καὶ θὰ ἐπιβάλλωνται συμφώνως πρὸς τὰ ἐπίσημα τιμολόγια ἅτινα ἔχουν ὁμοιόμορφως καθιερωθῇ ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ Μέρους τούτου, καὶ ἅτινα ἔχουν ὁμοιόμορφον ἐφαρμογὴν ἐφ' ἀπάντων τῶν ἀλλοδαπῶν μεταφορέων.

Ἀρθρον 14.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τεθῇ προσωρινῶς ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς της καὶ θὰ τεθῇ ὁριστικῶς ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἀμφότεραι αἱ Κυβερνήσεις ᾔθελον γνωστοποιήσῃ ἀλλήλαις ἐγγράφως, δι' ἀνταλλαγῆς διπλωματικῶν διακοινώσεων, ὅτι αἱ περὶ θέσεως ἐν

δριστική ισχύι συνταγματικά των δατυπώσεις έχουν συνα-
πληρωθῇ.

2. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπ' ἀόριστον, ἐκτός ἐάν ἤθελεν ἐπιδοθῇ ἐξάμηνος ἔγγραφος προειδοποίησις περὶ τερματισμοῦ τῆς ὑφ' ἑκατέρου τῶν Μερῶν πρὸς τὸ ἕτερον.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν δωδεκάτῃν (12ην) Σεπτεμβρίου 1975 εἰς διπλοῦν, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, τῶν δύο κειμένων ὧτων ἐξ ἴσων ἰσχυρῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας,

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Δημοκρατίας τῆς Νοτίου

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Σ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ

PAUL

RICHARD LINDHORST

Ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν

Πρέσβυς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ἄρθρον 1.

Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύεται ἀεροπορικὰς γραμμὰς πρὸς ἀμφοτέρους τὰς κατευθύνσεις, ἐπὶ τῆς κάτωθι καθοριζομένης διαδρομῆς :

Ἑλληνικὴ Δημοκρατία-Ναῖρόμπι - Γιοχάννеспουργκ μετὰ πλήρων ἐμπορικῶν δικαιωμάτων μετὰ τῶν ἑτέρων ἀναφερομένων σημείων καὶ Γιοχάννеспουργκ.

Ἄρθρον 2.

Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύεται ἀεροπορικὰς γραμμὰς πρὸς ἀμφοτέρους τὰς κατευθύνσεις, ἐπὶ τῶν κάτωθι καθοριζομένων διαδρομῶν :

Δημοκρατία τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς - Λουάντα - Ἰλα ντό Σάλ - Λὰς Πάλλμας - Λισαβώνας - Ρώμη - Ἀθήναι, ἢ

Δημοκρατία τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς - σημεῖον τῆς Ἀφρικανικῆς Ἡπείρου συμφωνηθῆσιν μετὰ γενεστέρας - Τέλ Ἀβίβ - Ἀθήναι - Ρώμη - Βιέννη - Φραγκφούρτη, μετὰ πλήρων ἐμπορικῶν δικαιωμάτων μετὰ τῶν ἀναφερομένων ἑτέρων σημείων καὶ Ἀθηνῶν.

Ἄρθρον 3.

Οἰονδήποτε ἢ ἅπαντα τὰ σημεῖα ἐπὶ τινος καθορισθείσης διαδρομῆς δύνανται νὰ παραλείπωνται ἐφ' οἷα σδῆποτε ἢ ἀπασῶν τῶν πτήσεων κατὰ τὴν βούλησιν τῆς ἐνδιαφερομένης ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως.

Ἄρθρον 4.

1. Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας δὲν θὰ παραλαμβάνῃ ἢ ἀποβιβάζῃ εἰς Γιοχάννеспουργκ πλείονας τῶν 100 ἐπιβατῶν κατὰ πτήσιν καὶ κατεύθυνσιν.

2. Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ ἐπιχείρησις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς δὲν θὰ παραλαμβάνῃ ἢ ἀποβιβάζῃ εἰς Ἀθήνας πλείονας τῶν 100 ἐπιβατῶν κατὰ πτήσιν καὶ κατεύθυνσιν.

3. Δὲν θὰ ἐπιτρέπεται ἥπως ἢ μὴ χρησιμοποιηθεῖσιν χωρητικότης εἰς ἐπιβάτας ἐπὶ τινος πτήσεως χρησιμοποιῆται εἰς οἷανδήποτε ἑτέραν πτήσιν.

Ἄρθρον 5.

1. Ἡ προσφερθεῖσα συχνότης ἐπὶ τῆς ἐκτελουμένης ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀεροπορικῆς γραμμῆς θὰ εἶναι δισεβδομαδιαία.

2. Ἡ προσφερθεῖσα συχνότης ἐπὶ τῆς ἐκτελουμένης ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς θὰ εἶναι δισεβδομαδιαία.

Ἄρθρον 6.

1. Ἡ μεταφορὰ ταχυδρομείου ὑπὸ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν ἐπιχειρήσεων ἐπὶ τῶν συμφωνηθεισῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν θὰ πραγματοποιηθῇ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἐκάστοτε ἐν ἰσχύι Παγκοσμίου Ταχυδρομικῆς Συμβάσεως.

2. Τὸ ταχυδρομεῖον θὰ τυγχάνῃ ἀπολύτου προτεραιότητος μεταφορᾶς ἐννυκτῶν ἐπιβατῶν καὶ τοῦ ποστίου.

Ἄρθρον 7.

Ἡ ἐπίγειος ἐξυπηρέτησις (Handling and Servicing) ἀεροσκαφῶν, ἐπιβατῶν καὶ φορτίου τῆς ὁρισθείσης ὑφ' ἑκατέρου τῶν Μερῶν ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Μέρους, θὰ ἀνατίθεται καὶ ἐκτελεῖται ὑπὸ τῆς ὁρισθείσης ἀεροπορικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ δευτέρου Μέρους.

AGREEMENT

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of South Africa on Commercial Scheduled Air Services.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of South Africa hereinafter called the Parties, both having ratified the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the 7th day of December, 1944, hereinafter referred to as the «Convention» and desiring to make arrangements for commercial scheduled air services between their respective territories, have agreed on the following:

Article 1.

For the purpose of this Agreement and the Annex the following terms have the following meaning, unless otherwise stated in the text:

(a) «Aeronautical Authority» means:

(i) In the case of the Hellenic Republic, the Civil Aviation Authority, and

(ii) in the case of the Republic of South Africa, the Minister of Transport, or in both cases any other persons authorized to perform the functions exercised by the said Authorities;

(b) «air service» means any scheduled air service performed by aircraft for the public transport of passengers, cargo or mail,

(c) «Annex» means the annex to this Agreement;

(d) «designated airline» means an airline which one Party has designated in writing to the other Party in accordance with the provisions of this Agreement;

(e) «Party» or «Parties» means a Party or Parties as the case may be, to this Agreement;

(f) «Stop for non-traffic purposes» means a landing for any purpose other than picking up or setting down passengers, cargo or mail;

(g) «Territory» in relation to a Party means the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty, suzerainty, protection, administration or trusteeship of that Party;

(h) «international air service» means an air service which passes through the air space over the territory of more than one State.

Article 2.

Each Party grants to the other Party the rights specified in this Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in the Annex.

Article 3.

1. Each Party shall have the right to designate in writing to the other Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation, the other Party shall, subject to the provisions of paragraphs 3 and 5 of this Article, without delay, grant to the designated airline the appropriate operating authorization.

3. The Aeronautical Authority of one Party may require the designated airline of the other Party to satisfy it that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by such authority in conformity with the provisions of the Convention.

4. Each Party shall have the right, by written notification to the other Party, to withdraw the designation of an airline and to designate another airline.

5. Each Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph 2 of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in the Annex in any case where the said Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Party designating the airline or in its nationals.

6. When an airline has been so designated and authorized, it may begin at any time to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 8 of this Agreement is in force in respect of that service.

Article 4.

1. The designated airline of each Party shall communicate for approval to the Aeronautical Authority of the other Party, not later than thirty days prior to the inauguration of services on the routes specified in accordance with the Annex, the flight schedules and the types of aircraft to be used. This shall likewise apply to later changes.

2. The Aeronautical Authority of either Party shall furnish the Aeronautical Authority of the other Party, at their request, with all necessary statistical data of the designated airline, as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided by the designated airline of the first party, on the routes specified in the Annex. Such data shall include all information required to determine the amount of traffic and the origin and destination of such traffic.

Article 5.

1. Each Party shall have the right to revoke an operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in the Annex by the designated airline of the other Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise of these rights:

(a) In any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline

are vested in the Party designating the airline or in nationals of such Party, or

(b) in the case of failure that designated airline to comply with the laws or regulations of the Party granting these rights, or

(c) in case that designated airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed by this Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such rights shall be exercised only after consultation with the other Party.

Article 6.

1. Aircraft operated on international service by the designated airline of either Party, as well as their regular equipment, supplies of fuels and lubricants and the aircraft stores including food, beverages and tobacco on board such aircraft shall be exempt from all customs duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Party, provided that such equipment and supplies shall remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported.

2. There shall also be exempt from the same duties and taxes with the exception of charges corresponding to the service performed:

(a) Aircraft stores taken on board in the territory of either Party, within limits fixed by the Authorities of the said Party, and for use on board aircraft engaged on a specified route of the other Party;

(b) spare parts entered into the territory of either Party for the maintenance or repair of aircraft used on a specified route by the designated airline of the other Party;

(c) fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on a specified route by the designated airline of the other Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Party in which they are taken on board.

Materials referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) above may be required to be kept under customs supervision or control.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft of either Party may be unloaded in the territory of the other Party only with the approval of the customs authorities of such territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 7.

Passengers in transit across the territory of either Party shall be subject to no more than a very simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

Article 8.

1. The passenger fares and cargo rates to be charged by the designated airlines and the conditions of carriage applicable to each such designated airline shall be those agreed upon by the International Air Transport Association and approved by the Aeronautical Authorities of the Parties.

2. If the International Air Transport Association fails to agree upon such passenger fares and cargo rates or if such an agreement is approved by the Aeronautical Authority of a Party, the Aeronautical Authorities of

the Parties shall endeavour to secure agreement on the passenger fares or cargo rates to be charged by the designated airlines.

3. If the position set out in paragraph 2 obtains, the passengers fares and cargo rates in force on the date on which the International Air Transport Association so fails to agree or the Aeronautical Authorities concerned fail to approve, shall continue to be applied until new passenger fares or cargo rates have been established as provided in paragraph 2.

Article 9.

Each Party shall grant to the designated airline of the other Party the right of free transfer to their respective countries only at the official rate of exchange of the excess of receipts over expenditure earned by that designated airline in its territory in connection with the carriage of passengers, mail and cargo.

Article 10.

In a spirit of close co-operation, the Aeronautical Authorities of the Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement and the Annex.

Article 11.

1. If either of the Parties considers it desirable to modify any provision of this Agreement, it may request consultation with the other Party. Such consultation between the Aeronautical Authorities which may take place by discussion or correspondence, shall begin as soon as possible after the date of request.

2. Any modifications agreed to shall come into force when confirmed by an exchange of diplomatic notes.

3. Modifications to the Annex may be made by direct agreement between the competent Aeronautical Authorities of the Parties and shall come into force upon exchange of letters between the Aeronautical Authorities.

Article 12.

This Agreement and the Annex shall be modified so as to conform with any multilateral convention which may become binding on both Parties.

Article 13.

The charges imposed by either Party for the use of airports and other aviation facilities by the aircraft of the designated airline of the other Party will be just and reasonable and shall be levied in accordance with the official tariffs uniformly established by the laws and regulations of the respective Party in question and which are uniformly applied to all foreign airlines.

Article 14.

1. This Agreement shall enter into force provisionally on the date of signature and definitively after the date on which both Governments give written notification to each other by exchange of diplomatic notes that their respective constitutional requirements for definitive entry into force have been fulfilled.

2. This Agreement shall remain in force indefinitely unless six months notice in writing of termination is given by either Party to the other.

Done at Athens this twelfth (12) day of September, 1975, in duplicate, in the Greek and English languages, all two texts being equally valid.

For the Government of the
Hellenic Republic

DIMITRI BITSIOS

Minister of Foreign Affairs

For the Government of the
Republic of South Africa

PAUL RICHARD
LINDHORST

Ambassador

ANNEX

Article 1.

The designated airline of the Government of the Hellenic Republic shall be entitled to operate air services in both directions, on the route specified hereafter:

Hellenic Republic - Nairobi - Johannesburg with full traffic rights between the other points mentioned and Johannesburg.

Article 2.

The designated airline of the Government of the Republic of South Africa shall be entitled to operate air services in both directions, on the routes specified hereafter:

Republic of South Africa - Luanda - Ilha Do Sal - Las Palmas - Lisbon - Rome - Athens, or

Republic of South Africa - a point on the Continent of Africa to be stipulated later - Tel Aviv - Athens - Rome - Vienna - Frankfurt, with full traffic rights between the other points mentioned and Athens.

Article 3.

Any or all of the points on a route specified for it may be omitted on any or all of its flights at the option of the designated airline concerned.

Article 4.

1. The designated airline of the Government of the Hellenic Republic shall not at Johannesburg pick up or set down more than 100 passengers per one way flight.

2. The designated airline of the Government of the Republic of South Africa shall not at Athens pick up or set down more than 100 passengers per one way flight.

3. There shall be no carry-over of unused passenger capacity from one flight to any other flight.

Article 5.

1. The frequency of the air service provided by the designated airline of the Government of the Hellenic Republic shall be two per week.

2. The frequency of the air service provided by the designated airline of the Government of the Republic of South Africa shall be two per week.

Article 6.

1. The transportation of mail by the designated airlines, on the agreed services, shall be effected according

to the provisions of the Universal Postal Convention,
for the time being in force.

2. Mail shall have absolute priority for transportation
over passengers and cargo.

Article 7.

Handling and servicing of aircraft, passengers and
cargo of the airlines designated by either Party, in the
territory of the other Party, shall be entrusted to and
exercised by the designated airline of the second Party.

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποὺ πουλιοῦνται τμηματικά καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1974 ὡς ἀκολούθως :

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κτλ	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κτλ.	»	3.000
8. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Γὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κρότους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά :

1. Γὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	50
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κτλ	»	25
6. » » » Παράρτημα	»	15
7. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κτλ.	»	150
8. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10
9. Γὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχοι 2 σελ., εἶναι 3 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 40 σελ. 8 δρχ., ἀπὸ 41 ὡς 80 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἀνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 15 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ Τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν :

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ...	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις	»	1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυση Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939 ...	»	200
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	1.000
8. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν»	»	600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν γενικά καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μετὰ τὴν ὁποίαν ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	4.000
10. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν»	»	10.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριο πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67» Δραχ. | 1.000 |

13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967» » | 1.000 |

Β'. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

1. Τῶν καταστατικῶν	»	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων :

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγῆσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.000

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεύχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων. »

400
Τὸ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων στὸ Τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης, ποὺ πρέπει νὰ καταβάλλεται ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), ὁρίσθηκε γενικά σὲ 50/o.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὅποιο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατό νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μετὰ ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οικονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς :

α) στὴν Ἀθήνα : στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους : στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μετὰ τὶς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ : ὅταν ἡ ἀποστολὴ τους γίνεται μετὰ ἐπιταγῆς, μαζί μ'αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΣΤ. ΝΙΚΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ